

Г. В. ГЛИНСКИХ

**МАНСИЙСКИЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ  
В САМОСТОЯТЕЛЬНОМ ТОПОНИМИЧЕСКОМ  
УПОТРЕБЛЕНИИ****(На материале топонимики Среднего и Нижнего Припелымья)**

Статья основана на материалах, собранных Севернорусской топонимической экспедицией в 1966—1968 гг. на территории Гаринского района Свердловской области. Для интерпретации топонимов использована работа А. К. Матвеева «Финноугорские заимствования в русских говорах Северного Урала» (Уч. зап. УрГУ № 32. Свердловск, 1959. В дальнейшем — ФУЗ), а также словари мансийского языка: А. Ahlgvist «Wogulisches Wörterverzeichnis». Helsingfors, 1891 (Алв); А. Н. Баландин, М. П. Вахрушева «Мансийско-русский словарь». Л., 1958 (Б—В); Е. И. Ромбандеева. «Русско-мансийский словарь». Л., 1954 (Ромб); М. Szilasi «Vogul Szojegyzek Nyk, XXV, 1895 (Сид); В. Н. Чернецов, И. Я. Чернецова. Краткий мансийско-русский словарь. М.—Л., 1936 (Черн).

Приведенные в статье факты в большинстве случаев не являются собственно субстратными включениями. Чаще они возникали уже на русской почве при использовании русскими заимствованных мансийских географических терминов в самостоятельном топонимическом употреблении или в составе сложных топонимов. Рассматриваемые термины располагаются в алфавитном порядке. Все мансийские слова приводятся в русской графике.

*Агра*, р. (>р. Бол. Пелым) — «омут, яма, глубокое место» (ФУЗ, 48). Ср. манс. *агыр* — водоворот (Сил). В наших примерах — только как собственное имя.

*Ах* — «протока, соединяющая озеро с другим озером или рекой. Значение сильно варьирует в зависимости от местных условий» (ФУЗ, 48) Ср. манс. *Ахт* — проточка (Б—В). Употребляется русскими и как номенклатурный термин, и как собственное имя. В нашем регионе зафиксировано три речки и одно озеро с таким названием. В наименовании озера, очевидно, имеем метонимию, которая часто встречается в топонимике<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См.: Т. В. Марадулина. Некоторые особенности употребления географических терминов в топонимике. — ВТ № 3. Свердловск, 1967, стр. 13—16.

*Вана* — правобережье р. Пелым выше д. Шанталь, где находятся охотничьи угодья. Ср. манс. *ваныг* — лесная возвышенность (Сил). Как термин в русском употреблении не зафиксирован.

*Картым* (*Картам*), мыс по р. Мал. Пелым. Информатор (обрусевший манси Д. О. Мульмин), который еще помнит в некоторой степени мансийский язык, переводит «перетаск, лодки перетаскивали». Ср. манс. *Картым* — место, где лодку из одной воды перетаскивают к другой (Алкв). Здесь же находится озеро с таким названием. По-видимому, и в этом случае имела место метонимия.

*Киляй*, болото между р. Пелым и р. Конда — «очень большое топкое болото» (ФУЗ, 61). Ср. манс. *кел* (Алкв), келыг<sup>2</sup> (Сил, Черн) — болото.

*Кора* — 1) «заболоченный луг с кочками, осокой и кустарником, особенно мелким кедровником», 2) «заболоченный лес» (ФУЗ, 61). В самостоятельном топонимическом употреблении этот термин на рассматриваемой территории не зафиксирован. Он отмечен лишь в сложном топониме Гурьянова Кора, первая часть которого является русским определением.

*Кульма*, р. Г. П. Вуоно дает этимологию кульма <«кульм йэ» — язевая река<sup>3</sup>. А. К. Матвеев объясняет название *Кульма* как «нерестилище; речка, куда заходит рыба во время нереста» (устная консультация). Ср. манс. *хулом* — нерестовая речка (Б—В). Зафиксировано 4 речки с названием Кульма:

1) >р. Вотьпинская (>р. Пелым), 2) >р. Польшья (>р. Пелым), 3, 4) >оз. Пельмский Туман.

Большое скопление «кульм» на одном участке<sup>4</sup> ставит под сомнение этимологию Г. П. Вуоно. Толкование *кульма* — «нерестилище» хорошо объясняет факт существования нескольких «кульм».

*Оета*, ур. Так называются все сенокосы недалеко от бывшей д. Вотьпа по левому берегу р. Пелым. Известно местному населению в качестве номенклатурного термина в формах *оет* и *воет*. Ср. ойта (Б—В), *ойт* (Черн) — заливной луг. А. К. Матвеевым термин зафиксирован в форме *воет* в том же значении (ФУЗ, 54—55).

Перенос ударения на второй слог в рассматриваемом случае объясняется русской моделью образования именительного падежа множественного числа по типу *холод* — *холода*.

*Пава*, р. В значении номенклатурного термина информаторам не известно. А. К. Матвеев дает следующее толкование: «Речка, родник, выпадающий в большую реку. В павах течет «живица», вода в зимнее время не «загорается», т. е. не портится, поэтому рыба из реки во время «замора» уходит в павы» (ФУЗ, 67). Он же предлагает, ссылаясь на

<sup>2</sup> О переходе *g* > *й* см. В. Н. Чернецов. Мансийский язык (Языки и письменность народов Севера, ч. 1, 1937), где на стр. 166 указывается, что манс.-сосьвинское *у* соответствует ниж.кондинскому и верх.кондинскому *ј* (ср. сосьв. *хурыг* — мешок, ниж. конд. *хурий*).

<sup>3</sup> Г. П. Вуоно. Основные типы мансийских топонимов в устном употреблении. — Топонимика Востока (новые исследования). М., 1964, стр. 125.

<sup>4</sup> Все «кульмы» находятся в радиусе не более 15 км от д. Шанталь.

Е. И. Ромбандееву, этимологию из сев. манс. *паг* — на берег, на сушу; полынья в небольшой речке (там же). Этимология нуждается в дополнительной аргументации.

*Посол* (варианты: Посъл, Посол, Посолишка, Посолишко). В значении номенклатурного термина не засвидетельствовано. Зафиксировано две реки (1) > оз. Пельмский Туман, 2) > р. Поллуб (> р. Бол. Пельм) с таким же названием и одна деревня (на юго-западном берегу оз. Пельмский Туман), которая стоит на одной из этих речек. Ср. манс. *посэл*, *посал* — рукав реки (Алкв), *посал* — прорва (место прорыва реки) (Черн), *посал* — протока (Ромб, 250). Варианты типа *Посол-Посолишко* для данной территории обычны (ср. р. *Ворья* — *Ворышка*).

*Сарча* (*Сърча*), бол. Все болота с таким названием находятся восточнее и юго-восточнее озера Пельмский Туман. Пока засвидетельствовано четыре «сарчи», из них три — с русским определением: *Озерская Сарча*, *Балина Сарча*, *Носовская Сарча*. Одно название (*Сърча*) употребляется без определения. Русскому населению известно как номенклатурный термин. Значение термина, которое дает А. К. Матвеев (ФУЗ, 72), совпадает с толкованием информаторов: «чистое топкое очень большое болото». У А. К. Матвеева отмечены еще два таких названия: *Большая Сарча*, *Пельмская Сарча* (ФУЗ, там же).

Ср. манс. *сярись* (Сил), *сарис* (Алкв) — море; большое топкое болото.

*Туман* — озеро, образованное разливом р. Пельм. Ср. *тумэн*, *ту-ман* — проточное озеро (Алкв). Местное население употребляет и как номенклатурный термин, и как собственное имя. Ср. оз. *Вагильский Туман*, оз. *Пельмский Туман*, оз. *Турсунтский Туман*. (Подробнее см. ФУЗ, 75).

*Тумпа*, мыс, урочище. Зафиксированы три реалии с таким названием: 1) мыс на оз. Вотылинское, 2) мыс по левому берегу р. Бол. Пельм, 3) урочище по дороге д. Поллуб — р. Конда. Значение засвидетельствовано в ФУЗ (75): «Отдельный участок леса среди болота или луга, имеющий характерную круглую форму». Ср. манс. *тумп* (Алкв, Сил, Черн) — остров.

*Урай* — «залив, образованный рекой. Протока, пересохшая или занесенная с одной стороны. Старица, весной соединяющаяся с рекой» (ФУЗ, 76). Ср. манс. *урай* — старица (Черн). В самостоятельном топонимическом употреблении засвидетельствовано один раз в названии д. *Урай*, находящейся по р. Пельм ниже оз. Пельмский Туман. Кроме того, зафиксировано 10 названий, содержащих термины *Урай* в сочетании с русским определением: *Алексин Урай*, *Березов Урай*, *Большой Урай*, *Векишин Урай*, *Горшков Урай*, *Катышов Урай*, *Нижний Урай*, *Развилы Ураев*, *Селихин Урай*.

*Шош* (Сош, Чош), ср. в качестве детерминатива! — *Кульшош* (*Куль-сош*, *Кульчош*). Термин известен местному населению в значении «ручей-ложок, маленькая речушка». Зафиксировано 12 названий, представляющих собой, как и в предыдущем случае, конструкцию с русским определением: *Большой Шош* (> р. Вылья), *Большой Шош* (> р. Тахтымья), *Ванькин Шош*, *Живищный* (*Живисный*) *Шош*, *Крутой Шош*, *Кузнечи-*

ков *Шош*, *Молочный Шош*, *Нижний Шош*, *Поликарпов Шош*, *Половинный Шош*, *Утин Шош*, *Фирсын Шош*. Кроме того, название *Шоши* носят протоки по р. Попотья.

Ср. манс. *сос* (Сил, Черн) — ручеек, ложок. См. также ФУЗ, 79.

*Янга* — употребительно в качестве номенклатурного термина в значении «труднопроходимое чистое болото, часто топкое, зыбучее, с трясиными» (ФУЗ, 80). Ср. манс. *Янгк*, *Янгкел-ма* — чистое болото (Алкв), *янгкылма* (Сил) — то же.

В значении собственного имени выступает в следующих названиях: оз. *Под Янгой*, бол. *Колмахская Янга*, бол. *Шантальская Янга*.

Из 16 рассмотренных мансийских по происхождению терминов 9 (*Ах*, *Киляй*, *Кора*, *Оета*, *Сарча*, *Туман*, *Урай*, *Шош*, *Янга*) явно представляют собой русское топонимическое употребление. Названия *Агра*, *Пава*, *Тумпа* скорее всего также возникли на русской почве. Топонимы *Вана*, *Картым*, *Кульма*, *Посал* являются, видимо, субстратными включениями.

Примечательно, что термины *агра*, *пава*, *тумпа*, зафиксированные в 1955—1957 гг. А. К. Матвеевым, топонимическими экспедициями 1966—1968 гг. в качестве нарицательных не засвидетельствованы. Это говорит об очень быстром исчезновении специфической местной лексики.

---